

# Предисловие

Настоящий словарь является исправленной и дополненной версией «Словаря методических терминов. Теория и практика преподавания языков» и «Нового словаря методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам)» тех же авторов<sup>1</sup>.

За годы, прошедшие после публикации «Нового словаря методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам)», в системе российского образования произошли значительные изменения, нашедшие отражение в законе «Об образовании в Российской Федерации» (2012), Концепции Федеральной целевой программы развития образования на 2016–2020 годы (2016), в новых стандартах высшего образования. В основу новых образовательных стандартов был положен компетентностный подход к образованию (и обучению как составной части образования), а качество образования стало определяться в терминах компетенций, что позволило уточнить содержание и цели обучения языкам и отнести такие уточнения к числу новаций в области отечественной лингводидактики.

Происходящие изменения не могли не коснуться и понятийного аппарата современного образования в области как методики преподавания языков, так и базисных для этой дисциплины наук: педагогики, психологии, лингвистики, культурологии. Они касаются характеристики подходов к обучению и поиска оптимальных методов обучения, использования информационно-коммуникационных средств преподавания языков и культур, формирования языковой личности, развития новых отраслей знания в виде медиалингвистики, исследующей функционирование языка в сфере массовой коммуникации и медиакультуры, обоснования содержания дистанционных курсов русского языка, в том числе концепции «Образование на русском», получившей признание во многих странах мира. Подобные изменения в области теории и методики обучения и воспитания особенно заметны при знакомстве с материалами двух международных конгрессов МАПРЯЛ, проходивших уже после публикации упомянутого выше словаря (Шанхай, 2011; Гренада, 2015), и других международных форумов русистов, а также прослеживаются в изданиях, вышедших в последние годы в издательствах «Русский язык». Курсы, «Златоуст», «ФЛИНТА», «ИКАР», журналах «Русский язык за рубежом», «Мир русского языка», «Иностранные языки в школе» и др. Современные публикации в перечисленных источниках позволили авторам уточнить и пополнить терминологическую базу настоящего словаря. Большую помощь в работе над словарем оказали новые специализированные словари терминов в области лингвистики, педагогики, психологии, социологии, культурологии, методики преподавания языков (см. библиографию). Многие словарные статьи снабжены дополнительными библиографическими источниками, которые позволяют глубже понять значение и употребление того или иного термина.

Главная цель словаря — систематизация терминологических единиц методики обучения языкам через определение понятий, которые они отражают. Важной целью является также упорядочение терминосистемы методики, которая реализуется через призму основной цели с описанием этой терминосистемы в состоянии, сложившемся к настоящему времени.

Авторы считают, что материалы словаря дают достаточно полное представление о развитии отечественной методики преподавания русского и иностранных языков и богатстве ее системы понятий и терминов.

---

<sup>1</sup> Азимов Э. Г., Шукин А. Н. Словарь методических терминов. Теория и практика преподавания языков. — СПб., 1999; Азимов Э. Г., Шукин А. Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). — М., 2009.

Словарь содержит более 3000 словарных статей, описывающих термины, терминологические сочетания и понятия из области теории и практики преподавания языков, а также некоторые термины и понятия из смежных с методикой дисциплин, являющихся для нее базисными. Включение в словарь терминов из разных наук расширяет область применения данного издания, делает материалы словаря полезными не только для специалистов в области преподавания языков, но и для других читателей.

При отборе и толковании терминов авторы исходили из понимания термина как «слова или словосочетания специального (научного, технического и т. п.) языка, создаваемого (применяемого, заимствованного и т. п.) для точного выражения специальных понятий и обозначения специальных предметов»<sup>1</sup>. Такое слово (словосочетание) наделено качеством обозначать научное понятие, составляющее вместе с другими понятиями данной отрасли науки или техники одну семантическую систему<sup>2</sup>. Терминология в таком случае является системой понятий, закрепленных в соответствующем словесном выражении, и рассматривается нами как совокупность лексических единиц естественного языка, обозначающих понятия определенной области знаний или деятельности, стихийно складывающаяся в процессе ее зарождения и развития<sup>3</sup>.

При написании словарных статей были использованы определения и толкования, эксплицированные из произведений разных авторов, работы указанных в списке источников. Некоторые термины и их толкования предложены авторами словаря.

Термины в словаре могут состоять из одного слова, например **ДИКТА́НТ**, или из словосочетания, например **УЧЕ́БНАЯ ДЕЯ́ТЕЛЬНОСТЬ**.

Термины расположены в алфавитном порядке. Заголовочное слово дается полужирными прописными буквами со знаком ударения. Варианты ударения, допускаемые современной литературной нормой, указываются в той же заголовочной словоформе, например **ПЕРЕВО́ДНОЕ ЧТЕНИЕ**.

Заголовочное слово дается в его исходной форме. Для существительных это форма именительного падежа единственного числа, а также форма именительного падежа множественного числа, если слова употребляются преимущественно во множественном числе.

Если термины представляют собой словосочетания, то их алфавитное место определяется по первому слову, например:

**АКТИ́ВНАЯ ПРА́КТИКА.** Подготовка и проведение уроков иностранного языка ...

**АКТИ́ВНАЯ РЕЧЬ.** То же, что *инициативная речь*. См. также *говорение*.

**АКТИ́ВНОЕ ВЛАДЕ́НИЕ ЯЗЫКО́М.** Владение всеми видами *речевой деятельности* на иностранном языке ...

Эти термины приводятся также в другом алфавитном месте, соответствующем стержневому слову, в случае изменения порядка слов в словосочетании. При этом дается отсылка к основной словарной статье, например:

**ВЛАДЕ́НИЕ ЯЗЫКО́М АКТИ́ВНОЕ.** См. *активное владение языком*.

**ПРА́КТИКА АКТИ́ВНАЯ.** См. *активная практика*.

**РЕЧЬ АКТИ́ВНАЯ.** См. *активная речь*.

Термины-синонимы помещаются в алфавитном порядке с отсылкой к основному термину, который имеет словарную статью с толкованием, например:

**ДЕСКРИПТИ́ВНАЯ** (от англ. *descriptive* — описательный) **ЛИНГВИ́СТИКА.** То же, что *описательная лингвистика*. Направление в языкознании, ответвление современного *структурализма* ...

**ОПИСА́ТЕЛЬНАЯ ЛИ́НГВИ́СТИКА.** То же, что *дескриптивная лингвистика*.

<sup>1</sup> Ахманова О. С. Словарь лингвистических терминов. — М., 1966. — С. 474.

<sup>2</sup> Нелюбин Л. Л. Толковый переводоведческий словарь. — 3-е изд., перераб. — М., 2003. — С. 224.

<sup>3</sup> Лейчик В. М. Современные проблемы русской терминологии. — М., 1986.

В некоторых словарных статьях дается информация о происхождении термина. Этимология слова, как правило, дается в случае его первого появления в словаре в качестве заголовочной единицы или в ее составе, например:

**АДАПТАЦИЯ** (от лат. *adaptare* — приспособлять). Приспособление организма, личности ...

**ПАССИВНАЯ** (от лат. *passivus* — пассивный, страдательный) **ГРАММАТИКА**. То же, что *рецептивная грамматика* ...

**ПАССИВНАЯ ЛЕКСИКА**. То же, что *рецептивная лексика* ...

В некоторых случаях для правильного понимания происхождения и значения термина дается его эквивалент на английском языке, например:

**АВТОРСКИЕ КОМПЬЮТЕРНЫЕ СИСТЕМЫ** (англ. *authoring system*) ...

**КОГНИТИВНЫЙ ПОДХОД** (англ. *cognitive approach*) ...

**МУЛЬТИКУЛЬТУРНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ** (англ. *multicultural education*) ...

В качестве заголовочных единиц в словаре включены общепринятые и распространенные аббревиатуры, которые также рассматриваются в качестве терминов. Они расположены на своем месте по алфавиту с ссылкой к термину, который они обозначают. Аббревиатуры дополнительно указываются в скобках после полного развернутого наименования.

**АУДИОЛИНГВАЛЬНЫЙ** (аудио... + лат. *lingua* — язык) **МЕТОД ОБУЧЕНИЯ** (АЛМО). Метод обучения иностранному языку ...

**АЛМО**. См. *аудиолингвальный метод обучения*.

**ТЕХНИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ОБУЧЕНИЯ** (ТСО). Аппаратура и технические устройства ...

**ТСО**. См. *технические средства обучения*.

Если термин имеет несколько значений, то они последовательно приводятся под цифрами 1, 2, 3. и т. д., например:

**АНТОНИМЫ** (от греч. *anti*... — против + *онома* — имя). 1. Слова, имеющие противоположные значения ... 2. Способ *семантизации лексики*, раскрытие значения слова ...

В тексте словарной статьи заголовочная единица обозначается первой буквой слова или первыми буквами слов, если это словосочетание или сложное слово. Например: **АДАПТАЦИЯ** — А., **СОЦИОКУЛЬТУРНЫЙ ПОДХОД** — С. п., **ЭКСПРЕСС-МЕТОД** — Э.-м.

Курсивом в тексте толкования выделены термины, являющиеся в словаре заголовочными единицами. Это позволяет читателю получить более полную информацию о значении заглавного слова и его связи с другими терминами, например:

**ИЗУЧАЮЩЕЕ ЧТЕНИЕ**. То же, что *детальное чтение*. Вид *информативного чтения*, требующего тщательного прочтения текста и его анализа с установкой на полное понимание и сохранение в *долговременной памяти* ...

Для более полного понимания значения заголовочного слова и сопоставления его с другими терминами дефиниция термина в ряде случаев сопровождается пометами Ср. или См., например:

**АУТЕНТИЧНЫЙ ТЕКСТ**. Устный и письменный *текст* ... Ср. *адаптация текста*.

**КОМПЬЮТЕРНАЯ МУЛЬТИМЕДИЙНАЯ ПРЕЗЕНТАЦИЯ**. Специальные учебные мультимедийные материалы ... См. *мультимедийная презентация*.

Если термин еще не имеет общепринятого толкования, в словарных статьях в некоторых случаях приводятся разные толкования.

В источниках иногда встречаются разные варианты написания терминов. Такие варианты располагаются в алфавитном порядке и снабжаются взаимными отсылками, например:

**ГРАММАТИКО-ПЕРЕВОДНОЙ МЕТОД ОБУЧЕНИЯ**. То же, что *грамматико-переводный метод обучения*. Метод обучения иностранным языкам ...

**ГРАММАТИКО-ПЕРЕВОДНЫЙ МЕТОД ОБУЧЕНИЯ.** То же, что *грамматико-переводной метод обучения*.

**ДИСТАНТНОЕ ОБУЧЕНИЕ.** То же, что *дистанционное обучение*.

**ДИСТАНЦИОННОЕ ОБУЧЕНИЕ.** То же, что *дистантное обучение*. Форма получения образования ...

В словарь в качестве заголовочных единиц включены также наиболее продуктивные корневые и служебные морфемы (усечения) иноязычного происхождения: **АУДИО...**, **ВИДЕО...**, **КИНО...**, **...ЛОГИЯ**, **...ТЕКА**, **ТЕЛЕ...** и др.

Некоторые статьи, когда это представляется необходимым, снабжены ссылками на библиографические источники, например:

**ФОНОВЫЕ ЗНАНИЯ** (англ. background knowledge). Знания, характерные для говорящих на данном языке ... (Верещагин, Костомаров, 1980; Прохоров, 1995; Сафонова, 1996).

Словарь снабжен алфавитным, тематическим и предметным указателями терминов, а также приложением «Некоторые организации и учреждения, связанные с распространением языков международного общения». Словарь призван сыграть унифицирующую роль в понимании и употреблении методической терминологии и на примере понятийного аппарата методики дать читателю представление о ее статусе как научной дисциплины, ее лингводидактических основах, о связи с другими науками. Важное место в словаре занимают статьи, посвященные методам исследования, существующим системам обучения языку, этапам и профилям обучения, современным технологиям обучения, уровням владения языком и способам их контроля, особенностям профессии преподавателя иностранного языка.

Словарь в первую очередь предназначен для студентов, изучающих методику преподавания языка и готовящихся к профессиональной деятельности педагога, но он также может быть полезен преподавателям, методистам, стажерам, аспирантам и всем, кто интересуется методикой как учебной, научной и практической дисциплиной.

В методике, как и в любой другой науке, основные категории и понятия служат базой и в то же время показателем уровня развития. К сожалению, в методике преподавания языков, являющейся частной дидактикой по отношению к педагогической науке, остро ощущается отсутствие единых общепринятых подходов как к отбору важнейших понятий, так и к их определению.

В данную книгу включены новые термины и понятия, отражающие современный уровень развития лингводидактики и базисных для нее дисциплин (педагогика, психологии, психолингвистики, языкознания, социологии, культурологии); в ней также уточнено толкование методических терминов и понятий в соответствии с их общепринятой номинацией. Среди вошедших в словарь новых терминов следует выделить те, которые связаны с европейской системой описания уровней владения иностранным языком и соответствующей системой контроля, с компьютерными технологиями и развитием Интернета, с современными представлениями о языковом многообразии и языковой политике, с новыми технологиями и приемами обучения.

## А

**АББРЕВИАТУРА** (от итал. *abbreviatura*, от лат. *brevis* — краткий). Слово, образованное из начальных букв или начальных элементов словосочетания. Например, *ТСО* — техническое средство обучения. При овладении иностранным языком А. представляют значительные трудности для учащихся: для их усвоения предусматривается выполнение специальных упражнений.

**АБЗАЦ** (от нем. *Absatz*). 1. Отступ вправо в начале строки (красная строка). 2. Отрезок письменного или печатного текста от одной красной строки до другой, обычно заключающий в себе *сверхфразовое единство* или его часть. А. является средством логико-композиционного членения текста, поэтому при работе с текстом на использование А. следует обращать особое внимание.

**АБИТУРИЕНТ** (от новолат. *abiturientis* — собирающийся уходить). В большинстве стран — оканчивающий среднее учебное заведение. В России (традиционно) — поступающий в *высшее учебное заведение*.

**АБИТУРИЕНТ-ТЕСТ**. Типовой тест по русскому языку для иностранцев, поступающих в вузы России. Разработан в МГУ в 1994 г. и является частью учебно-методического комплекса для иностранцев. Содержит пять тестов, определяющих уровень сформированности грамматических и лексических навыков, умений понимания речи на слух, говорения, чтения и письма. Тест включает инструкцию для учащихся и методические рекомендации для преподавателя по проведению теста, а также инструкцию для обработки и оценки результатов тестирования. А.-т. является стандартизированным тестом по русскому языку, ориентированным на конкретный контингент учащихся и содержащим стройную систему показателей для оценки *уровня обученности*.

**АБСТРАКЦИЯ** (от лат. *abstractio* — отвлечение). Одна из основных *операций* мыслительной деятельности; выделение,

вычленение и извлечение одной какой-л. стороны, свойства явления или предмета и отвлечение от остальных. А. позволяет мысленно вычленить и превратить в самостоятельный объект рассмотрения отдельные свойства, стороны или состояния предмета. Например, отвлекаясь от значения слова, можно вычленить в нем формальный элемент (приставку, суффикс, окончание), чтобы осознать его словообразующую функцию в других словах. В процессе обучения А. может существовать в двух формах: как чувственная, наглядная А. (схемы, чертежи) и как мысленная А., выходящая за пределы того, что дано органами чувств, и создающая с помощью слов новый предмет умственной деятельности — *понятие*. Чувственная А. необходима на первом этапе усвоения нового материала: она наглядна и поэтому убедительна. По этой причине на занятиях по грамматике следует использовать *графическую наглядность*. В таблицах и схемах важным является обобщенное содержание, которое можно применить к ряду конкретных случаев. Ср. *анализ, синтез, сравнение, обобщение*.

**АВАТАР** (санскр. *avatāra*, «нисхождение» — термин в философии индуизма, обычно используемый для обозначения нисхождения божества на землю, его воплощение в человеческом облике). Картинка, фотография, которую пользователь компьютерной программы выбирает себе в качестве собственного изображения («лица»), часто условного. В основном используется на форумах, в блогах, других социальных сервисах, компьютерных играх, а также в электронных курсах по обучению языкам, использующих *виртуальное общение и виртуальную языковую среду*.

**АВМО**. См. *аудиовизуальный метод обучения*.

**АВСО**. См. *аудиовизуальные средства обучения*.

**АВТОДИДАКТИКА**. Комплекс (система) индивидуальных *технологий обучения, приемов обучения* в деятельности человека (обучающегося). Каждый человек учится по-своему, использует приемы обучения, формирующиеся в процессе опыта

образовательной деятельности на основе личностных предпочтений, индивидуальных особенностей нервной системы и т. д. Так, например, исследования показали, что идентичные методы, применяемые в групповом обучении, могут быть продуктивными для одних обучающихся и сдерживающими для других. Известно, что игнорирование индивидуальных особенностей влияет не только на восприятие материала, но и на отношение к предмету в целом. Учащиеся, индивидуальные особенности которых не учитываются в процессе планирования и осуществления педагогического процесса, впоследствии, как правило, составляют «группу риска». В методике обучения иностранным языкам приемы А. применяются, в частности, на занятиях в Интернете (поиск информации, работа с текстом, планирование учебной деятельности и др.), а также при работе с пособиями-самоучителями. См. *индивидуализация*.

**АВТОКРАТИЧНОСТЬ** (от греч. *autokrates* — самовластный). То же, что *авторитарность*.

**АВТОМАТИЗАЦИЯ** (от греч. *automatos* — самодействующий). Изменение структуры *действия* в процессе формирования различных *навыков* путем упражнения. На начальном этапе образования *навыка* осуществляется сознательная регуляция движений, действий при непосредственном участии процессов мышления и речи. По мере овладения навыком регуляция отдельных движений переходит на неосознаваемый уровень. А. всегда полезна, так как она разгружает сознание и облегчает деятельность. На занятиях по иностранному языку А. достигается в процессе выполнения *тренировочных упражнений*, которые ведут к образованию *речевых навыков*.

**АВТОМАТИЗАЦИЯ ОБУЧЕНИЯ**. Внедрение в учебный процесс автоматических устройств (прежде всего компьютеров), которым передается часть обучающих функций. А. о., основанная на применении *технических средств обучения* и методов управления ими, направлена на *интенсификацию обучения*.

**АВТОМАТИЗИРОВАННАЯ ОБУЧАЮЩАЯ СИСТЕМА (АОС)**. Взаимосвязанный комплекс технического, программного обеспечения на базе компьютера, предназначенный для *автоматизации* и *индивидуализации обучения*. Лингвистическое и программное обеспечение АОС — совокупность специализированных языков программирования, обеспечивающих общение с компьютером. С помощью АОС: а) определяют исходный уровень знаний, навыков, умений учащихся, их индивидуальные особенности; б) производят предъявление учебного материала; в) проводят завершающий контроль качества усвоения материала; г) организуют управление познавательной деятельностью учащихся; д) проводят регистрацию и статистический анализ показателей процесса усвоения учебного материала учащимися. Техническое оснащение АОС включает: рабочие места учителя и учащихся, оснащенные учебным оборудованием, линии связи с рабочими местами. Лингвистическое обеспечение АОС — это языки, позволяющие учащимся вести диалог с компьютером в соответствии с программой обучения. Программное обеспечение АОС — компьютерные программы, реализующие функции, возложенные на АОС. Организационное обеспечение АОС включает различную документацию, регламентирующую ее работу.

**АВТОМАТИЗИРОВАННОСТЬ**. Одна из характеристик *навыка*, проявляющаяся в осуществлении речевых *операций* на подсознательном уровне. Осознанность совершаемых действий переводит навык в разряд *речевых умений*.

**АВТОМАТИЗМ**. *Действие*, осуществляемое без контроля сознания, т. е. непроизвольно или неосознанно. Помимо врожденных автоматизированных действий (например, дыхание) существуют высшие, психические автоматизированные действия, связанные с деятельностью коры больших полушарий головного мозга. Они возникают и развиваются в течение жизни человека под влиянием его потребностей, интересов, волевой активности.

Известная степень А. характеризует *навыки*. При обучении языку человек сознательно следует правилам оформления *высказывания*. В результате систематического выполнения таких правил его действия автоматизируются, и он получает возможность сосредоточить внимание преимущественно на содержательной стороне высказывания. Каждый автоматизированный акт человеческой деятельности возникает только в результате упражнений, длительных и многократных повторений сознательных действий и операций. А. применительно к обучению есть *речевые навыки*, сформированный в результате выполнения упражнений, приводящих к *автоматизации* (см.) *речевых действий* и *речевых операций*. Физиологической основой А. служит образование более или менее устойчивых систем условно-рефлекторных связей (*динамических стереотипов*).

**АВТОМАТИЧЕСКАЯ ОБРАБОТКА ТЕКСТА.** Преобразование *текста* на естественном языке с помощью компьютера. В зависимости от целей различают несколько видов А.о.т. Обработка, преобразование текста при автоматизированном редактировании заключается во внесении в текст, находящийся в памяти компьютера, изменений и дополнений. Форматирование текста заключается в выделении рубрик текста, формировании строк и страниц нужного формата. При лексикографической обработке текст преобразуется в лексикографическое представление, в котором каждому словоупотреблению соответствует определенная информация. Результатом А.о.т. являются частотные словари, автоматические моно- и многоязычные словари, которые используются в системах *автоматического перевода* и в практике обучения языку.

**АВТОМАТИЧЕСКИЙ ПЕРЕВОД.** То же, что *машинный перевод*. Перевод текста с одного языка на другой с помощью специальной программы для компьютера по заранее составленным *алгоритмам*. Под алгоритмом здесь понимается определенная последовательность формальных действий, выполнение которых позволяет перейти от фразы на исходном языке к ее переводному варианту на другом языке.

**АВТОНО́МИЯ** (от греч. *autonomia* — самоуправление) **ОБУЧАЮЩЕГОСЯ.** Положение, согласно которому изучение языка должно быть организовано на основе учета индивидуальных потребностей, интересов учащихся и учитывать принцип *индивидуализации*. А.о. обозначает возможность самостоятельного (вне аудиторных занятий) изучения языка, выбор собственных приемов и стратегий изучения языка.

**АВТОНО́МНАЯ** (от греч. *autos* — сам + *nomos* — закон) **РЕЧЬ.** Один из ранних этапов развития речи ребенка (выделен Л.С. Выготским и А.Р. Лурией). Выражается в том, что слова или слоги, воспроизводимые детьми по образцу речи взрослых, искажаются, например, за счет повторения. А.р. в зависимости от *языковой среды* ребенка может сохраняться достаточно долго и служить тормозом умственного развития.

**АВТОРЕФЕРА́Т** (от греч. *autos* — сам, лат. *refere* — сообщать). Краткое изложение научного произведения (например, диссертационного исследования) самим автором. В содержание А. входят: обоснование актуальности темы исследования, его цель, объект, предмет, гипотеза, методы исследования, достоверность полученных результатов, эмпирическая база, новизна, практическая значимость, апробация результатов исследования. Содержание А. должно отражать содержание диссертации и отвечать требованиям, предъявляемым к специальности, в рамках которой диссертация выполнена.

**АВТОРИТА́РНОЕ** (от лат. *auctoritas* — влияние, власть) **ВОСПИТА́НИЕ.** Воспитательная концепция, предусматривающая подчинение воспитанника воле воспитателя. А.в. подавляет инициативу и активность детей, их индивидуальность, ведет к возникновению конфронтации между воспитателем и воспитанниками. А.в. господствует в условиях авторитарных, тоталитарных форм правления и политического режима. Современное движение педагогов-новаторов противопоставляет А.в. *педагогике сотрудничества*.

## Источники

- Абитуриент-тест: Типовой тест по русскому языку для иностранцев, поступающих в вузы России / Л. П. Клобукова и др. — М., 1994.
- Азимов Э. Г., Шукин А. Н. Словарь методических терминов. — СПб., 1999.
- Азимов Э. Г. Изучение методики преподавания РКИ в массовых открытых онлайн-курсах повышения квалификации / Русский язык за рубежом. — 2017. — № 4.
- Азимов Э. Г. Информационно-коммуникационные технологии в преподавании русского языка как иностранного. — М., 2012.
- Азимов Э. Г., Шукин А. Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). — М., 2009.
- Айдарова Л. И. Психологические проблемы обучения младших школьников русскому языку. — М., 1978.
- Акишина А. А. и др. Жесты и мимика в русском языке: лингвострановедческий словарь. — М., 1981.
- Акишина А. А., Акишина Т. Е. Учим учить детей русскому языку. 111 ответов на вопросы родителей. — М., 2007.
- Акишина А. А., Акишина Т. Е., Жаркова Т. Л. и др. Игры на уроках русского языка. — М., 1986.
- Акишина А. А., Каган О. Е. Учимся учить. Что надо знать о преподавании русского языка. — М., 1997; 2-е изд., испр. и доп. — М., 2002.
- Акишина А. А., Формановская Н. И. Русский речевой этикет. — М., 1974.
- Акишина А. А., Формановская Н. И. Этикет русского письма. — М., 1981.
- Акишина Т. Е., Скорикова Т. П. Контакты для контрактов: русский язык в деловом общении. — М., 2000.
- Актуальные вопросы языкового тестирования. Коллективная монография / Под ред. И. Ю. Павловской. — СПб., 2008.
- Актуальные проблемы психологии речи и психологии обучения языку / Под ред А. А. Леонтьева, Т. В. Рябовой. — М., 1970.
- Александров Д. Н. Риторика, или Русское красноречие: Учебное пособие. — 2-е изд., перераб. и доп. — М., 2003.
- Алимов В. В. Основы теории перевода: Учебник для вузов. — 2-е изд. — М., 2002.
- Алхазисвили А. А. Основы овладения устной иностранной речью. — М., 1988.
- Андреев А. А., Солдаткин В. И. Дистанционное обучение: сущность, технология, организация. — М., 1999.
- Анисимова Е. Е. Лингвистика текста в межкультурной коммуникации. Интерпретация креолизованных текстов: Учебное пособие. — М., 2003.
- Аннушкин В. И. Риторика. Вводный курс. — М., 2006.
- Аннушкин В. И. Риторика. Экспресс-курс. Учебное пособие. — 5-е изд. — М., 2016.
- Аракин В. Д. Сравнительная типология английского и русского языков. — 3-е изд. — М., 2001.
- Ариян М. А., Шаповалов А. Н. Основы общей методики преподавания иностранных языков. Теоретические и практические аспекты. — М., 2017.
- Артемьев В. А. Психология обучения иностранным языкам. — М., 1969.
- Арутюнов А. Р. Коммуникативный учебный курс РКИ для заданного контингента учащихся: Методическое пособие. — М., 1989.
- Арутюнов А. Р. Конструирование и экспертиза учебника. — М., 1987.
- Арутюнов А. Р. Теория и практика создания учебника русского языка для иностранцев. — М., 1990.
- Арутюнов А. Р., Костина И. С. Коммуникативная методика русского языка как иностранного и иностранных языков: Конспект лекций. — М., 1992.



# Тематический указатель терминов

## 1. БАЗИСНЫЕ КАТЕГОРИИ МЕТОДИКИ

активное владение языком, аспект обучения, аспектное обучение, аспектно-комплексное обучение, аспекты языка, аудирование, базисные категории методики, виды речевой деятельности продуктивные, виды речевой деятельности рецептивные, владение языком активное, вторичная языковая личность, глобальность, говорение, двуязычие, деятельность, дидактика, знание, имитация, иностранный язык, иноязычное образование, интенсификация обучения, интерференция, интуиция, информатизация, коммуникативная деятельность, коммуникативная компетенция, коммуникативная ситуация, коммуникативность, коммуникативность обучения, коммуникативные потребности, коммуникативный акт, коммуникативный речевой акт, коммуникация, компетенция, концентризм, концепция коммуникативного иноязычного образования, коррекция, лингводидактика, лингвострановедение, метаязык, метод обучения, методика, методология, минимум, мотивация, навык, наглядность, научение, норма, образование, общая методика обучения иностранным языкам, общение, овладение языком, педагогика, перевод, перенос, письменная речь, письмо, подход к обучению, понятийные категории, прием, прием обучения, принципы обучения, программированное обучение, произношение, профессиограмма, профиль обучения, процесс обучения, психолингвистика, релаксопедия, речевой навык, речь, система методических понятий, система методических терминов, система упражнений, слушание, содержание обучения, средства обучения, стимул, страноведение, суггестология, теория, теория деятельности, теория обучения языку когнитивная, теория поэтапного формирования умственных действий, теория речевой деятельности, теория речевых актов, теория установки, теория учебника, тест, тестирование, толкование, тренинг, умение, уровень владения языком, усвоение, установка, функции педагогические, функциональность, цели обучения, частная методика, частная методика обучения иностранным языкам, частотность, чувство языка, эксперимент, этап обучения

## 2. ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ МЕТОДИКИ

аббревиатура, абзац, автоматическая обработка текста, автоматический перевод, автономная речь, адаптация речевая, адаптация текста, адресант, адресат, азбука, азбуковник, акт речевой, активная грамматика, активная лексика, активная речь, активное владение языком, активный грамматический минимум, активный словарный запас, активный словарь, актуализация, актуальное членение предложения, акцент, алфавит, анализ, анализ речи компьютером, анализ художественного текста, анализ этимологический, аналитический язык, аннотация, антонимы, аппарат речевой, аппроксимация, аргументация, артикуляема, артикулирование, артикуляционная база, артикуляционный аппарат, артикуляция, артикуляция речевая, аспекты языка, ассимиляция, аудирование, безэквивалентная лексика, беседа, билингвизм, буква, валентность, вербализация, вербальная коммуникация, вербальная реакция, вербальное мышление, вербальные опоры, вербальные средства общения, вероятностное прогнозирование, взаимодействие в речи, виды речевой деятельности продуктивные, виды речевой деятельности рецептивные, виды речи, владение языком, владение языком активное, внешняя речь, внутренняя форма, внутриязыковая интерференция, вопрос, вопросно-ответная форма речевой коммуникации, восприятие устной речи, воспроизведение, вторичная картина мира, вторичная языковая личность, высказывание, высота звука, гипотеза лингвистической относительности, глоттодидактика, глубинная структура, говорение, голос, градуальные лексические минимумы, грамматика, грамматика

## Предметный указатель терминов

- Активные методы обучения 13, 37, 93, 98, 161
- Аудирование 24, 25, 26, 27, 38, 41, 315, 382
- Базовые категории методики 9, 10, 82, 72, 73
- Билингвизм 13, 32, 33, 42, 67, 138, 172, 173
- Говорение 41, 58, 59, 302
- Грамматика 12, 22, 60, 62, 63, 208, 216, 218, 379
- Диалогическая речь 70, 71, 75, 100, 101
- Дистанционное обучение 75, 76, 309
- Единица обучения 68, 79, 80
- Игры и игровые задания 87, 88, 123, 131, 196, 298, 401, 404
- Индивидуализация обучения 52, 53, 90, 91, 175, 199, 276, 305, 383, 391
- Информационно-коммуникационные технологии 8, 9, 38, 39, 44, 56, 102, 103, 107, 130, 131, 132, 156, 158, 174, 192, 350, 392, 393, 394
- Коммуникативные качества речи 40, 49, 53, 110, 155, 191, 240, 384, 398, 405
- Компетенции 74, 113, 118, 127, 128, 186, 240, 241, 242, 285, 330, 331, 348, 377, 401
- Контроль в обучении 29, 129, 135, 136, 219, 301, 306, 389
- Культура речи 35, 69, 142, 285
- Обучение лексике 13, 86, 109, 145, 216, 274, 313
- Лингвистические основы методики 148, 149, 150, 192, 194, 209, 214, 215, 230, 242, 258, 259, 274, 275, 284, 286, 289, 290, 295, 297, 298, 300, 307, 317, 329, 330, 331, 343, 344, 362, 380
- Методика обучения языкам 29, 165, 166, 188, 199, 390
- Методы исследований 197, 205, 206, 241, 255, 378, 390, 391
- Методы обучения языкам 13, 17, 20, 24, 50, 54, 56, 57, 61, 90, 91, 95, 97, 99, 104, 117, 161, 162, 163, 165, 166, 170, 171, 183, 202, 230, 257, 265, 266, 280, 312, 314, 318, 319, 334, 342, 388, 391
- Новации в обучении 52, 93, 94, 98, 192
- Обучение речевому общению 11, 21, 31, 45, 33, 103, 176, 189, 191, 192, 226, 254, 273, 282, 287, 288, 336, 365, 366, 367, 368, 388
- Организационные формы обучения 46, 84, 85, 93, 106, 112, 135, 139, 143, 147, 188, 206, 211, 234, 335, 242, 256, 264, 316, 364, 378, 381
- Ошибки 61, 121, 122, 146, 155, 212, 213, 292, 293, 329, 353
- Педагогическое общение 10, 75, 88, 89, 99
- Перевод в обучении 36, 156, 196, 224, 225, 237, 308, 317
- Письмо и письменная речь 64, 133, 134, 227, 228, 261, 271, 281, 300, 313, 325
- Подходы к обучению 9, 10, 14, 34, 67, 91, 95, 96, 121, 126, 154, 155, 232, 233, 332
- Приемы обучения 169, 229, 244, 283, 304
- Принципы обучения 244–253

- Преподаватель иностранного языка 64, 65, 94, 157, 206, 216, 217, 218, 220, 221, 222, 223, 230, 262, 263, 264, 336, 358, 379
- Психология обучения языку 8, 19, 23, 39, 42, 48, 51, 104, 175, 181, 182, 210, 214, 225, 266, 267, 268, 269, 270, 333, 334, 335, 343, 344, 357
- Развитие речи 35, 41, 46, 47, 397
- Самостоятельная работа 7, 46, 301
- Содержание обучения 27, 30, 50, 59, 119, 195, 205, 206, 236, 241, 253, 255, 286, 310, 312, 328, 373, 374, 378, 403, 404
- Социокультурный аспект в преподавании 12, 109, 114, 136, 141, 151, 152, 159, 160, 292, 321, 322, 323, 324
- Средства обучения 21, 24, 42, 73, 85, 108, 144, 345, 349, 353, 369, 370, 381
- Текст в обучении языку 10, 17, 129, 130, 243, 339, 340, 380
- Тестирование 11, 39, 55, 59, 70, 82, 151, 184, 193, 225, 277, 278, 279, 345, 346, 349, 353
- Технологии обучения 89, 110, 194, 197, 224, 237, 259, 273, 316, 337, 338, 340, 350, 351, 352, 353
- Упражнения и задания 49, 67, 78, 80, 82, 88, 89, 124, 133, 144, 172, 203, 217, 231, 232, 234, 257, 280, 285, 286, 293, 311, 332, 338, 356, 359, 360, 405
- Урок 16, 84, 96, 117, 212, 292, 356, 362, 363, 378, 396
- Фонетический аспект речи 15, 20, 38, 73, 84, 85, 103, 236, 315, 320, 375, 376, 377
- Чтение 18, 31, 53, 59, 74, 86, 97, 141, 203, 231, 252, 277, 281, 305, 356, 371, 382, 384, 385, 386, 391
- Этапы и уровни обучения 140, 148, 151, 200, 201, 236, 237, 361, 362, 382, 383, 387, 395, 396

# Приложение

## Некоторые организации и учреждения, связанные с распространением языков международного общения

**АЛЬЯНС ФРАНСЕЗ** (фр. Alliance Française), общественная организация, созданная в 1883 г. в Париже. Она ставит задачу обеспечивать обучение французскому языку во всем мире и способствовать диалогу культур. Организация располагает сетью представительств, рассредоточенных по всему миру (более тысячи в 135 странах). Всемирная сеть организаций Альянс Франсез занимается продвижением французской культуры и обучением французскому языку, развитием культурных контактов между Францией и другими странами. Альянс Франсез создает за рубежом центры преподавания французского языка, организует семинары и культурологические мероприятия, проводит экзамены с целью присвоения дипломов по французскому языку иностранцам, способствует разработке и использованию учебных материалов (в том числе через библиотеки и Интернет), курирует исследовательские работы и научное сотрудничество по французскому языку и культуре, организует стажировки во Франции, устанавливает контакты для развития сотрудничества в области изучения и преподавания французского языка и культуры с университетами, другими государственными, частными, общественными организациями.

**БРИТАНСКИЙ СОВЕТ** (англ. The British Council), благотворительная организация, созданная в 1940 г. с целью оказания содействия в сотрудничестве Великобритании и других стран в области культуры, науки и образования. Британский Совет имеет представительства более чем в 100 странах мира. С 1994 г. представительства Британского Совета сотрудничают с российскими организациями и частными лицами в сферах преподавания английского языка (разные уровни), среднего и высшего образования, информатика, искусства, науки, культуры, а также профессионального и научного обмена. В представительствах Британского Совета также можно получить информацию о Великобритании, наладить контакты с британскими партнерами, сдать сертификационные экзамены по английскому языку.

**ГЁТЕ-ИНСТИТУТ** (нем. Goethe Institut), Немецкий культурный центр им. Гёте, общественная организация, созданная с целью распространения немецкого языка за рубежом и развития межкультурного сотрудничества. В России представлена с 1990 г. Свою задачу Гёте-Институт видит в партнерской кооперации с зарубежными учреждениями в сфере образования и культуры. Для этого в Гёте-Институте работают центры преподавания немецкого языка, библиотеки и медиатеки, предлагающие читателям книги, периодические издания, аудио- и видеоматериалы, компакт-диски, а также возможность работы в Интернете. Организация оказывает визовую и организационную поддержку при поездке на языковые курсы в отделения Института в Германии, проводит экзамены с целью получения сертификатов по немецкому языку как иностранному, проводит консультации для преподавателей немецкого языка. Гёте-Институт также предоставляет информацию по различным вопросам, относящимся к культурной жизни и возможности получения образования в Германии.

**ГЛОБАЛЬНАЯ СЕТЬ ИНСТИТУТОВ КОНФУЦИЯ** (Confucius Institute, 孔子学院), сеть международных культурно-образовательных центров, создаваемых Государственной канцелярией по распространению китайского языка за рубежом (сокр. Ханьбань, Hanban, 国家汉办) Министерства образования КНР совместно с зарубежными синологическими центрами. Помимо собственно «институтов» учреждаются «классы» Конфуция. Некоторые институты имеют специализацию, например Афинский институт Конфуция бизнеса, Лондонский институт Конфуция китайской медицины.

# Содержание

Предисловие.....	3
Словарь.....	7
Источники .....	406
Алфавитный указатель терминов .....	433
Тематический указатель терминов .....	464
Предметный указатель терминов .....	487
Приложение	
Некоторые организации и учреждения, связанные с распространением языков международного общения .....	489